

## Une réunion en centre de détention

Bordeaux, Centre fédéral de formation, Montée Saint-François, Port-Cartier, Prison de Sept-Îles, Tanguay, qu'est-ce qui me frappe le plus quand j'entre ici ? Le jeune âge des personnes incarcérées ? Pas toujours...Le désarroi dans leur regard, comme si elles se demandaient comment pouvaient-elles encore se retrouver là ? Souvent... Mais surtout, plus concrètement, le fait que je pourrais très bien y être moi aussi, que mon alcoolisme aurait pu m'y amener facilement !

Froid sibérien. On arrive au Centre fédéral de formation. Et là le miracle AA prend vie : une chaîne humaine nous accueille, les gens nous attendaient visiblement depuis un certain temps et la chaleur humaine qu'ils dégagent me submerge ! Moi qui croyais être celui qui apporte l'espoir se retrouve dans la position de celui qui reçoit ! Et ici il s'agit de sentences très conséquentes, certains sont ici depuis plus de 30 ans ! L'indescriptible atmosphère de sérénité et d'accueil me rappelle mes premiers meetings dans AA.

La réunion commence et tous sont très attentifs, même si le rire n'est jamais loin...Les personnes ici se connaissent bien et plusieurs sous-entendus nous échappent... Accueil du nouveau : plusieurs gars se lèvent et nous disent, en quelques mots sentis, combien la sortie prochaine les angoisse, combien ils aimeraient être à la hauteur de leur rêve à la sortie, etc.

Pendant le partage, on n'entend rien d'autre que le conférencier (il y a pourtant plus de 70 personnes dans la salle). L'impression aussi que tous respirent en même temps...En guise de remerciement, on remet un diplôme à celui qui a livré son message. Wow ! L'observance de tous ces rituels confère à cette réunion un sens sacré : on vient pour y puiser ce qu'il nous faut pour la semaine et pour la suite de nos routes....

Tout s'est passé comme si les murs de la prison n'étaient pas là tant pour empêcher les gens d'en sortir que parce qu'il y a tellement d'amour à l'intérieur que ce n'est pas tout le monde qui peut y entrer !



Comment expliquer cette impression d'être à ma place et de communiquer si facilement avec toutes ces personnes que je n'ai jamais vues ? Je ne vois qu'une explication qui puisse justifier tout ça : la magie du mode de vie, le désir de s'élever au-dessus des entraves, des écueils, des épreuves de nos vies. Bref de s'affranchir de nos ivresses mentales et des mirages de notre alcoolisme ! Merci à tous ceux qui vont faire des réunions à l'intérieur ! Et surtout ne le dites pas aux autres : ils pourraient découvrir le même trésor que nous...

Maintenant, je ne dis plus que je vais à la réunion à l'intérieur des murs pour les aider ou leur montrer la route car ce n'est tout simplement plus vrai. J'y vais car je puise beaucoup de courage en voyant des membres (nouveaux et moins nouveaux) qui me rappellent combien j'ai voulu m'en sortir quand je suis arrivé à AA et raviver ainsi ce désir d'arrêter (ou de rester arrêté) de consommer et de m'engager dans ce mode de vie spirituel !

Merci à toutes les personnes qui nous accueillent avec leurs cœurs dans leur réunion « intérieure » !

N.B. : Il y a environ 1500 groupes AA dans les centres de détention au Canada et aux États-Unis, comptant au total près de 30,000 membres ! Le premier meeting en prison aurait eu lieu au milieu des années 40 à Saint-Quentin, prison d'état de la Californie.

- Une réunion AA en centre de détention.....1
- A meeting in a Correctional Facility.....2
- Info service.....3
- Delegate's Corner.....3
- Le coin du Délégué.....4
- Bonjour le Monde !.....5
- Les Publications et la Septième Tradition.....5
- AA around the World .....6
- Rebound.....6

- Nos Traditions.....7
- Par Ricochet.....7
- Publications / Literature .....8
- FAQ .....9
- AActualités .....10
- Comités régionaux / Area Committees.....11
- Congrès et autres événements/  
• Convention and other Events .....12

## A meeting in a Correctional Facility

Bordeaux, Federal Training Centre, Montée Saint-François, Port-Cartier, Seven Island Prison, Tanguay...What strikes me most when I come here? The young age of the inmates. Not always, but very often the confused look in their eyes, as if they are wondering how could they be there again? And then I think about the fact that I could very well be with them also, that my alcoholism could have easily brought me here!

A Siberian cold on arrival at the Federal Training Centre...And then, the miracle of AA comes to life: a human chain welcomes us, the people have obviously been waiting for us for some time and the warmth I feel overwhelms me! And I thought I was the one bringing hope but find myself on the receiving end. Inside this particular prison, sentences are long, some inmates have been here for over 30 years. The indescribable atmosphere of serenity and of welcome reminds me of my first meetings in AA.

The meeting begins and everyone is paying attention even if laughter is never far... The people here know each other well and several "inside" allusions escape us... Newcomer's Welcome: several fellows stand up and tell us in their own heartfelt words how their coming release makes them anxious, how they would like to measure up to their dream when they leave, etc.

During the share, except for the speaker you could hear a pin drop and there are over 70 in attendance. I can almost feel everyone breathing in sync... When the time comes to thank the speaker, he is presented with a diploma for carrying the message. Wow! This ritual conveys a sacred meaning to the

meeting: all come to draw what they need for the week and the continuation of the journey...

Everything happened as if the walls of the prison were not so much there to keep the people from escaping but, with that much love inside, to prevent from everybody getting in!

How can I explain this feeling of being where I belong and able to communicate so easily with these people I have never met? I see only one explanation: the magic of the recovery program and the desire to elevate ourselves above the constraints, pitfalls and ordeals of our lives. In short, to free ourselves of our mental intoxications and *of all the* illusions brought on by our alcoholism! To all who go inside for meetings I say Thank you! Make sure you don't tell anyone: they might discover the same secret treasure we found...!

I no longer say I go inside the walls to help them or show them the way because it is simply no longer true. I go because I draw a great deal of courage when I see members (newcomers and not so new ones) who remind me of how much I wanted to become sober when I arrived in AA and thus revive the desire to stop drinking, stay sober and get started in this spiritual program. Thanks to all who welcome us with their open hearts to their "inside" meeting.

Note: There are some 1,500 groups in correctional facilities across Canada and the USA, with a total of close to 30,000 members! The first meeting behind prison walls would have been held in the mid-1940s at the California State Penitentiary of San Quentin, in the USA.



Bureau des services régionaux  
BSR - 3920, rue Rachel Est, Montréal,  
QC H1X 1Z3 -  
514 374-3688 -  
[echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)  
[communicationsinternes@aa87.org](mailto:communicationsinternes@aa87.org)



## Delegate's Corner

### Our Triple Legacy: Recovery, Unity and Service

Eighty-one years ago, two men met in Akron, Ohio. One was struggling to maintain his precarious sobriety and the other was suffering from this terrible disease. From these inauspicious beginnings was born a program that now accounts for more than 2 million recovering alcoholics around the world. From simple beginnings of this program countless lives have been saved, families have come together.

#### Recovery

The first legacy allows us to free ourselves from alcoholism. The obsession to drink, the running away from responsibilities and lack of concentration sabotaged our personal and professional lives. Attaining a healthy and productive life seemed impossible. We were powerless. Our way out of our misery was sharing our experience, strength and hope with another alcoholic. This sowed the seed of the first Tradition: **Our common welfare should come first: personal recovery depends upon AA unity.**

#### Unity is the second legacy

Bill wrote about our history not being an ordinary success story: rather, it tells how an unsuspected strength was born from a great weakness. It tells how unity and fellowship around the world were forged under the threat of disunity and collapse. From this experience came a series of principles by which we work and live together and with the society surrounding us. We call these principles the Twelve Traditions of A.A..

With these two legacies we have seen the Movement grow throughout the US and Canada. Groups of men and women eager to recover from alcoholism have grown beyond the hopes of our founding members. In Montréal, Dave B., a marathon Twelfth Stepper, carried the message to Francophones. Bill wrote: I will never forget that first bilingual provincial meeting where I heard for the first time the Lord's Prayer in French. Thereafter solid cores began to flourish across North America and around the world.

**Our leaders are but servants, they do not govern.** With members coming from all walks of life, the need to organize and democratize our association became obvious. And so the AA service structure took shape. A.A. members form the basis from which come all decisions affecting the whole fellowship. It took many years to find a simple yet efficient structure. Our Steps, Traditions and Concepts are the guidelines that safeguard A.A..

#### Our third legacy - Service

In our reverse triangle organization, the members form the collective conscience and hold ultimate responsibility for A.A.'s destiny. The members, in their home group, discuss their concerns and make decisions but always respecting the thirty-six principles THE 12 STEPS - THE 12 TRADITIONS - THE 12 CONCEPTS.

One of the GSR's responsibility is to bring your concerns to the district meeting. After discussions and consideration, the GSRs mandate the DCM to bring this message to the area meeting. Then DCMs, the Coordinators and Steering Committee (the Area Committee) come to a final conclusion and it is the Delegate who in turn brings the matter to the attention of the Conference.

The tip of the triangle is at the bottom: General Service Board. My service sponsor often told me: "*The farther you get involved in Service the humbler you become.*" I had several service positions in AA such as GSR, coordinator and member of several committees in the area. From all those experiences, I learned that we are not the architects of our future. It is our Higher Power who guides us,

Info service

### Dates importantes en 2016

### Important dates in 2016

15 octobre Assemblée d'élection

*Election Assembly October 15*

21, 22, 23 octobre Congrès Régional

*Area Convention October 21-23*



**Nos legs en action !**

**Our legacies in action!  
Nuestros legados en acción!**



**21, 22 ET 23 OCTOBRE 2016**

À LA PORTE  
25\$  
ou  
50\$  
avec brunch

PRÉ-VENTE  
20\$  
40\$  
avec brunch

CENTRE DES  
SCIENCES DE MONTRÉAL  
VIEUX-PORT  
2, RUE DE LA COMMUNE  
VIEUX-MONTRÉAL  
PARTICIPATION  
AL-AHON  
ALATEEN  
MONGYRAA



individually and collectively, and gives us the strength and the competence needed to accomplish our service work.

All service positions are important and necessary. Members who greet at the door, those who prepare the coffee, set up the hall, clean the room, maybe they are the most important as they are the first hand to reach out to the suffering alcoholic who is seeking a way out for the first time in our meetings. They are our 12<sup>th</sup> Step front line.

My role as Delegate is simple: I am your GSR and spokesperson so that this fantastic association and its recovery program –which really works– can continue to inspire hope of a new freedom to the newcomer. And that the message left by our founders remains pertinent today and for generations to come.

# Le Coin du Délégué

## Les trois Legs : Rétablissement, Unité et Service

Il y a plus de quatre-vingts ans, deux hommes se sont rencontrés à Akron, Ohio. L'un luttait pour maintenir son abstinence précaire, tandis que l'autre était aux prises avec cette terrible maladie. De ces débuts peu favorables est né un mouvement qui compte maintenant plus de 2 millions de membres dans le monde. Depuis les modestes débuts de notre programme, un nombre incalculable de vies ont été sauvées, des familles ont été reconstituées, et des réparations faites.

### Le Rétablissement

Le premier de nos legs est le point de départ pour nous : Les 12 étapes. Elles nous permettent de se rétablir de l'alcoolisme.

Obsession de boire, fuite des responsabilités, manque de concentration qui sabotent notre vie professionnelle, artisans du malheur dans nos familles et notre entourage. Ce ne sont que quelques-uns des symptômes qui dominaient nos vies.

Impuissants à atteindre une vie saine et productive, changer quoi que ce soit nous semblait impossible. La solution n'était pas des discours de professionnels de la médecine ou du clergé. Non. Notre salut est venu du partage : un alcoolique qui partage simplement ses propres expériences avec un autre alcoolique. Voilà la semence de notre rétablissement. Et voilà la source de la première tradition : **Notre bien-être commun devrait venir en premier lieu : le rétablissement personnel dépend de l'unité des AA.**

### Le deuxième legs : L'Unité

Dans ses écrits, Bill nous dit que notre histoire n'est pas celle d'une banale réussite : elle raconte plutôt comment une force insoupçonnée est née d'une grande faiblesse ; elle raconte comment l'unité et la fraternité ont été forgées sous la menace de la désunion et de l'effondrement. Nous avons dégagé de cette expérience une série de principes traditionnels selon lesquels nous vivons et travaillons ensemble dans le monde qui nous entoure. Nous appelons ces principes les Douze Traditions des AA.

Avec ces deux legs nous avons vu grandir le Mouvement. À travers les États-Unis, des groupes d'hommes et de femmes désirant se rétablir de l'alcoolisme ont formé une fraternité qui a grandi au delà des espoirs de nos fondateurs. À Montréal, Dave B., un marathonien de la Douzième Étape, a transmis le message de rétablissement à des AA francophones pour la première fois. Bill a dit : « je n'oublierai jamais cette rencontre provinciale bilingue ou j'ai entendu pour la première fois la récitation du Notre Père en français. » Par la suite des noyaux solides ont pris racine et grandi partout au Canada et dans le monde entier.

**Nos chefs ne sont que des serviteurs de confiance, ils ne gouvernent pas.** Avec tous les membres qui venaient de toutes les couches de la société, la nécessité de s'organiser et de démocratiser notre association est devenue évidente. C'est ainsi

qu'est née la structure de Service des AA. Les membres sont la base d'où émanent toutes les décisions affectant le mouvement dans son ensemble. Il a fallu de longues années pour trouver une structure simple et efficace. Les Étapes, les Traditions et les Concepts constituent les lignes de conduite qui protègent et assurent la pérennité des AA.

### Le Service - notre troisième Legs

Qu'est-ce que le service et où se trouve la base ?

Dans notre organigramme en forme de triangle inversé, les membres sont à la tête de l'organisation et ils s'expriment par le biais de leur conscience de groupe. C'est de vous que viennent les suggestions, les nouveautés et les changements éventuels.

Les membres, faisant partie de la conscience de leurs groupes respectifs, discutent entre eux et prennent les décisions qui pourraient améliorer le mouvement, mais toujours par le filtre de nos trente-six principes : LES 12 ETAPES – LES 12 TRADITIONS – LES 12 CONCEPTS.

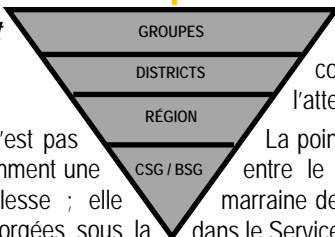
C'est votre RSG qui a la responsabilité d'apporter vos préoccupations aux rencontres de District. Après discussion un consensus s'établit et les RSG mandatent le RDR d'apporter ce message aux réunions de la Région. Puis, les RDR, les responsables des comités et les officiers de la région – le Comité régional – arrivent à une conclusion et il revient au Délégué de l'apporter à l'attention de la Conférence.

La pointe du triangle inversé est le BSG à New York. Mais entre le BSG et les Régions se trouve le Délégué. Ma marraine de service m'a dit plus d'une fois : « Plus tu avances dans le Service, plus tu deviens humble. »

Personnellement, j'ai servi AA en tant que RSG, coordonnateur et membre de plusieurs comités à la Région. De mes expériences j'ai retenu que nous ne sommes pas les artisans de notre avenir. C'est plutôt l'Être Suprême qui nous guide et nous donne la force et les talents nécessaires pour accomplir la fonction de service qui nous est confiée.

Toutes les fonctions de service sont importantes et nécessaires. Les membres qui font l'accueil, le café, le montage et nettoyage de la salle, l'animation des réunions sont peut-être les plus importants car ils sont la première main tendue vers l'alcoolique qui souffre et qui cherche une solution. Vous êtes sur la première ligne de notre travail de 12<sup>e</sup> Étape.

Mon rôle de Délégué est très simple : je suis votre RSG et porte-parole afin que ce mouvement, si fantastique et efficace, continue à inspirer au nouveau et au renouveau l'espoir d'une libération de l'esclavage de l'alcool et que le message de nos fondateurs reste pertinent aujourd'hui et pour les générations à venir.



## Bonjour le Monde !

Ce groupe AA par correspondance, qui existe depuis la fin de 1978, s'adresse aux membres francophones de partout dans le monde. Il a vu le jour afin de répondre à des besoins particuliers. Son objectif est de permettre aux membres malades, handicapés, isolés, qui souffrent de timidité malade, ou qui ne peuvent ou ne veulent plus assister aux réunions en salle, de rester en contact avec notre fraternité et ainsi poursuivre leur cheminement. N'oublions pas que la transmission du message est «...notre objectif premier et notre principale raison d'être.»<sup>1</sup>

On trouve aux archives de la Région 87 une lettre datant de novembre 1978. Cette lettre, en provenance de la *Polynésie française*, disait qu'un groupe «... a sollicité le désir de recevoir votre bulletin régulièrement afin d'alimenter nos réunions. Nous ferons aussi un effort pour vous tenir au courant de ce qui se passe chez nous. Votre collaboration est un service précieux pour notre cheminement.» Depuis ses débuts, *Bonjour le Monde* a aidé beaucoup d'alcooliques.

Le nombre de membres du groupe, qui fonctionnait à l'origine par la poste seulement, a augmenté au cours des années. On en compte présentement environ 60, qui peuvent maintenant communiquer aussi par courriel s'ils le veulent. Le groupe, qui est enregistré auprès de la Région 87, a actuellement des membres au Canada, en France, en Belgique, en Angleterre et dans d'autres pays européens. Au Québec, le groupe compte des membres dans les Centres de détention.

Une annonce au sujet du groupe paraissait dans *La Vigne AA* jusqu'à récemment. Ainsi, grâce aux copies de *La Vigne* qui

sont disponibles dans toutes les prisons et où l'adresse postale du groupe était inscrite, les détenus membres des AA avaient la possibilité de correspondre avec les membres de l'extérieur et possiblement amorcer un rétablissement. Malheureusement, l'annonce du groupe a été retirée de *La Vigne* à compter du numéro d'octobre-novembre 2015.

*Bonjour le Monde* invite aussi tous les membres d'expérience qui voudraient venir en aide (pratiquer la 12<sup>e</sup> étape) – par correspondance – à ceux qui ont des difficultés. Entre autres, ils peuvent communiquer avec des détenus s'ils le désirent. Les membres qui veulent se joindre au groupe peuvent le faire en envoyant d'abord un court partage de leur vécu selon le mode vie des AA. Ensuite, selon leur choix (poste ou courriel), on leur fournira des instructions détaillées sur la façon de procéder (une adresse, postale ou courriel, est requise à cette fin).

Les partages des membres sont publiés dans un bulletin mensuel qu'ils reçoivent vers le 15 du mois. Si les membres le désirent, ils peuvent utiliser un pseudonyme afin de préserver leur anonymat. De plus, à leur demande, leur adresse ne sera jamais publiée.

On peut communiquer avec *Bonjour le Monde* de deux façons :

Par la poste : Bonjour Le Monde, C.P. 89006, île-Bizard, QC H9C 2Z3

Par courriel : [bonjour-blm@videotron.ca](mailto:bonjour-blm@videotron.ca)

<sup>1</sup> L'héritage du service chez les AA

## Les Publications et la Septième Tradition

Dans la dernière édition de l'Écho, il y avait un article fort pertinent intitulé:

``Pourquoi devrions-nous éviter de dire que les publications sont gratuites?``

L'article se terminait en mentionnant que les publications ``sont payées par les contributions des membres et données, mais elles ne sont pas gratuites``.

En effet, en 2015, le comptoir de Publications de la Région 87 a vendu 20,789 brochures en français, pour un montant de 6901 \$ ainsi que 8,888 brochures en anglais pour un montant de 3066 \$.

Donc, les groupes ont donné 29,677 brochures ; ils les ont données gratuitement aux membres mais ces mêmes groupes les ont payées grâce aux contributions des membres lors de la 7<sup>ième</sup> Tradition.

Le Bureau des Services généraux à New York a payé pour faire traduire la littérature AA en d'autres langues que l'Anglais.

En 2014- 13,250 \$

2013- 43,652 \$

2012- 56,004 \$

2011-41,692 \$ \*

Ces coûts ne comprennent pas tous les frais relatifs aux documents de la Conférence qui sont traduits en français et en espagnol, à l'interne, par nos employés qualifiés (ceux dont on parle à la 8<sup>ième</sup> Tradition).

On voit bien que la 7<sup>ième</sup> Tradition ne sert pas seulement à payer la salle, le lait et le café. Elle nous permet de faire de la Douzième Étape à tous les niveaux, notamment par le biais des publications.

\*Ces informations proviennent de David Morris, administrateur Classe A (Trésorier de AAWS.)

## AA around the World

AA. was founded in 1935 when Bill W. and Dr. Bob S. met in Akron. During the first years, there were meetings in English only, in the USA. Then, in 1943, AA appeared in Ontario. In 1944, Montreal had its first meetings in English and in 1945, bilingual AA members opened French groups across the province of Quebec. Ireland joined AA in 1946 as did England in 1947, Sweden in 1948 and Scotland in 1949. That year, the City of Montreal was the first government to officially acknowledge the Fellowship of AA with then Mayor Camilien Houde organizing a large reception at the Mount-Royal Chalet, attended by Bill W. and his wife. Bill hearing the Lord's Prayer in a foreign language (French) for the first time, had his first thoughts that AA could exist in other countries and in languages other than English.

The year 1950 marked the 25<sup>th</sup> anniversary of the Fellowship and its first International Convention in Cleveland Ohio. In 1953, alcoholic American soldiers in recovery opened the first known AA group in Germany. In 1956, a few Americans opened the first Spanish/ English group in Venezuela and "Young people in AA" held their first conference in Niagara Falls in 1958.

Austria joined us in 1959, France in 1960, the Dominican Republic in 1963, Sri Lanka in 1964 and Ecuador in 1966. The first World Service Meeting was held in 1969 to share

information about the structure and literature. Some 16 countries were represented. In 1971, loners from Malaysia and Italy came on board. In 1973 the first millionth copy of the Big Book was presented to President Richard Nixon at the White House. Between 1974 and 1991, Poland, Iceland, Malta, the Baltic countries of Russia, Belarus, Lithuania and Romania joined us. Cuba has always refused to have AA meetings because it originated in the US, so we use country to country sponsorship with Mexico sponsoring Cuba. The General Service Office moved to its actual location (475 Riverside Drive, New York) in March 1992.

There are 61 different Conferences around the world, representing 48,662 groups. The Canada/ USA Conference is the oldest one and represents 65,222 groups. The Big Book is translated in 69 languages and AA pamphlets are available in over 80 languages. At the opening of the International Convention held in Atlanta last year, 175 countries the GSO is in contact with were represented in the Flag Ceremony.

All these efforts to carry the AA message around the world are the results of thousands of recovering AA members who practice the Twelfth Step.

## Reciting the Lord's Prayer at the End of Meetings

# REBOUND

At the Area Committee's April 2016 meeting, the agenda included a workshop on the topic of the Lord's Prayer.

Your trusted servants in attendance discussed the issue based on an Area 90 archive document on the origin of the custom of closing our meetings with the reciting of the Lord's Prayer.

According to AA archivist Frank M., "Old Timers don't agree on the precise moment when the Lord's Prayer would have first been recited in AA. Those who joined the Fellowship in 1938 and 1939, say it was already being said. For his part, our co-founder Bill W. believes it was simply a custom of our predecessors, the Oxford Groups that was perpetuated but he is not certain."

Frank adds that in the early days of AA, the Fellowship had a markedly religious focus. During that period, there were no AA publications. In fact, the Fellowship did not even have a name then. Thus, the first groups relied heavily on readings of the Bible for inspiration and direction. Meetings generally ended with the Lord's Prayer because, according to Bill, "this practice avoided the speakers the embarrassment of having to make up their own prayers."

The religious focus evolved when it became obvious that the recovery program could transcend all barriers of faith, race and religion following the publications of writings drafted by Fellowship itself such as "the 12 Steps and the 12 Traditions", as well as other publications. Yet, the custom of reciting the Lord's Prayer has persisted.

As indicated in a 1955 letter Bill wrote, there is no doubt that the reciting of the Lord's Prayer at meetings created controversy in certain circles and this, from the very beginning. The GSO answered letters on the matter starting in the 1940s and 50s. It was a subject continuously appearing in articles of both the Box 450 and the Grapevine and often discussed at the General Services Conference (where the Declaration of Responsibility is recited).

According to Franck, the final decision to recite the Lord's Prayer or not or any other decision regarding a group's activity, is a matter for the majority or for the group conscience. As Bill has repeated countless times, in the end, "the group conscience will carry more wisdom than any member expressing his or her own opinion."

## Nos Traditions

Nous poursuivons dans ce numéro notre réflexion sur les traditions.

La 10<sup>e</sup> tradition — Le Mouvement des Alcooliques Anonymes n'exprime aucune opinion sur des sujets étrangers; le nom des AA ne devrait donc jamais être mêlé à des controverses publiques.

Voilà une tradition lourde de sens pour les membres, tant au plan social, politique que spirituel.

En effet, à la lecture de cette tradition précise et sans équivoque, ne nous vient-il pas à l'esprit que nous sommes devant une forme d'organisation sectaire et présomptueuse? Nous savons que tel n'est pas le cas.

Nos prédécesseurs étaient des visionnaires et ont su tirer une leçon de l'effondrement de l'organisation des Washingtoniens, qui ont pris position sur des problèmes d'ordre public (12/12 p. 204 – 205). Dans cet ordre d'idée, notre mouve-

ment n'a pas pris position dans le débat social entourant le concept de réduction des méfaits, pas plus que nous ne participerons au débat politique sur la légalisation et l'usage des drogues. Il faut bien saisir que nous ne sombrons pas dans l'angélisme ni la vertu en nous abstenant de prendre position dans les débats sociaux et politiques. Nous demeurons simplement réalistes relativement aux conséquences qu'entraînerait une prise de position publique qui nous éloignerait de notre objectif premier : transmettre notre message aux alcooliques qui viennent vers nous. Étonnamment, cette tradition a des effets unificateurs entre nous. Rares sont les membres qui ne sont pas en accord avec cette tradition, si lourde de conséquences. En terminant, il demeure que chaque membre est tout à fait libre de ses prises de position personnelles, mais que personne n'est habilité à se prononcer sur quoi que ce soit au nom du mouvement.

PAR **RICOCHET**

## Récitation du Notre Père à la fin des réunions

Lors de la réunion du comité régional d'avril 2016, un atelier sur la prière du Notre Père était à l'ordre du jour.

À partir d'un texte des archives de la région 90 sur la provenance de la coutume de clore les réunions par le Notre Père, vos serviteurs présents ont partagé sur cette transmission.

Frank M., archiviste des A.A., nous dit : « Les "anciens" ne s'entendent pas quant au moment précis où le Notre-Père a été dit pour la première fois chez les A.A. Ceux qui ont adhéré au Mouvement en 1938 et en 1939 prétendent qu'on le disait déjà. Pour sa part, notre cofondateur Bill W. croit qu'il s'agit de la perpétuation d'une coutume de nos prédécesseurs, les Groupes Oxford, mais il n'en est pas certain. »

Dans les débuts des A.A. ajoute Frank, le Mouvement avait une orientation religieuse plus marquée. Durant cette période, les publications des A.A. n'existaient pas. En fait, le Mouvement n'avait pas de nom. Donc, les premiers groupes s'appuyaient fortement sur la lecture de la Bible pour y trouver inspiration et orientation. Les réunions se terminaient généralement par le Notre-Père parce que selon Bill, "cette pratique évitait aux conférenciers l'embarras d'inventer des prières de leur cru."

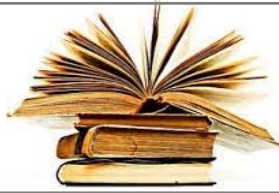
La tendance religieuse s'est transformée lorsqu'il est devenu évident que le programme de rétablissement des A.A. pou-

vait traverser toutes les barrières de croyance, de race et de religion suite à la publication de textes rédigés par le Mouvement lui-même, tel « Les 12 Étapes et Les 12 Traditions », ainsi que d'autres écrits qui lui étaient propres. Pourtant, chez les A.A., la coutume de réciter le Notre-Père a persisté.

Comme il est indiqué dans une lettre de Bill écrite en 1955, la récitation du Notre Père dans les réunions a sans l'ombre d'un doute créé la controverse dans certains cercles, et ce presque depuis le début. Le BSG a répondu aux lettres sur la question depuis les années quarante et cinquante. Il en est continuellement question dans les articles du BOX 459 et du Grapevine et on en parle souvent à la Conférence des Services généraux (où l'on récite la Déclaration de Responsabilité).

Selon Frank, la décision finale de réciter ou non le Notre Père, ou toute autre décision ayant trait à une activité de groupe, relève de la majorité ou de la conscience de groupe. Comme l'a répété Bill maintes et maintes fois, au bout du compte, " la conscience du groupe apportera plus de sagesse que n'importe quel membre qui émet sa propre opinion."

# Les Publications... L'AArt de se rétablir



# Literature... The AArt of Recovery

## Quoi de neuf? What's New?

Les agendas du Grapevine 2017 sont arrivés!  
Procurez-vous le vôtre dès maintenant.  
The 2017 Grapevine Pocket Planners are here!  
Get yours today.



## Palmarès vente de livres *Books Sales Billboard*

- 1- Les Alcooliques Anonymes / *Alcoholics Anonymous*
- 2- Vivre ...sans alcool / *Living Sober*
- 3- Heureux, joyeux et libres / *Happy, Joyous and Free*

## Palmarès vente de brochures *Pamphlets Sales Billboard*

- 1- Notre Méthode / *How It Works*
- 2- Les AA sont-ils pour moi? / *Is A.A. for me?*
- 3- Les douze étapes illustrées / *Twelve Steps Illustrated*

**Le gros livre format gros caractère et abrégé pour 10.90 \$**  
**The Big Book Large Print & abridged for only \$10.90**

Merci pour votre participation à la Journée Portes Ouvertes  
et félicitations aux gagnants.

Thank you for your participation at the Open House  
and congratulations to the winners .

Lysette B., Daniel H., Sebastien L., Nina H.

## **Le choix du BSR / ASO's Choice**

En tête-à-tête - Le parrainage AA en action



One-on-One - AA Sponsorship in Action

## **Promotion d'été / Summer deal** **Rabais 50% Off**

Album souvenir Atlanta 2015 (couverture rigide), 95 pages  
80 ans HEUREUX, JOYEUX et LIBRES

10.00 \$



\$10.00

Atlanta 2015 Souvenir Album (Hard cover), 95 pages  
80 Years HAPPY, JOYOUS and FREE

**Pour commander / To order:** [www.aa87.org/publications](http://www.aa87.org/publications)

514-374-3688 #1

[publications@aa87.org](mailto:publications@aa87.org)

514-374-2250



## **Heures d'ouverture / Opening Hours**

Dim/ Sun	Lun/ Mon	Mar/ Tue	Mer/ Wed	Jeu/ Thur	Ven/ Fri	Sam/ Sat
—	—	13:00 - 19:00	13:00 - 19:00	13:00 - 19:00	13:00 - 16:00	9:00 - 13:00

## **Magasin en ligne Online Store**

Le magasin en ligne a connu quelques  
difficultés depuis notre dernière mise à  
jour. Tout est rentré dans l'ordre.



Since our last update, the Online Store  
has experienced some difficulties.  
Everything is back to normal now.





# FAQ

## Pourquoi et comment aller porter le message à l'intérieur des murs

Plusieurs d'entre nous s'accordent pour dire que s'ils ne sont pas en prison ce n'est qu'une question de chance de ne pas s'être fait prendre ivres au volant ou encore de s'être réveillés en cellule, suite à un « black-out ». Profitons de cette chance pour être responsables et aller transmettre le message en prison à ceux qui souffrent encore.

Les gens à l'intérieur des murs n'ont pas l'opportunité que nous avons d'aller faire une réunion où et quand ça leur plaît. Grâce aux réunions en prison nous pouvons leur transmettre le message des AA afin qu'eux aussi connaissent, malgré leur incarcération, une nouvelle liberté et un nouveau bonheur.

Pour aller porter le message, il est nécessaire d'être accepté par les autorités carcérales. Pour cela, il faut communiquer avec le comité des centres de détention en envoyant un courriel via notre site web [aa87.org](http://aa87.org) à l'onglet Comité Centres de Détention. Une personne responsable communiquera avec vous afin de vous indiquer la marche à suivre.

Nous pouvons faire une différence dans la vie de ces gens et dans la nôtre.

## Carrying the Message Behind the Walls: Why and How?

Many among us agree that if they do not find themselves in prison, it is only a question of luck that they were not caught driving under the influence or did not wake up in a cell following a black out. Let's take advantage of this good fortune to act responsibly and carry the message to the still suffering alcoholic behind bars.

People in correctional facilities are not free as we are to attend a meeting where and when they want. Thanks to meetings behind the walls, we can pass on the AA message so that they also may know a new freedom and a new happiness despite being incarcerated.

The authorization of correctional authorities is required in order to be able to deliver the message inside. You need to contact the Correctional Facilities Committee through our Area Website at [aa87.org](http://aa87.org). A trusted servant will be in touch with details on how to proceed.

We can make a difference in the lives of these people and in our own.

## ¿ Para qué y cómo llevar el mensaje dentro de las paredes ?

Varios de nosotros se ponen de acuerdo para decir que si no están encarcelados en sólo una cuestión de suerte de no haberse hecho agarrar ebrios al volante o todavía de haberse despertado en célula, en respuesta a un « oscurecimiento del alumbrado ». Saquemos provecho de esta suerte para ser responsables e ir a transmitirles el mensaje en prisión a los que todavía sufren.

La gente dentro de las paredes no tiene la oportunidad que tenemos de ir a hacer una reunión donde y cuando esto les gusta. Gracias a las reuniones en prisión podemos transmitirles el mensaje de A.A. con el fin de que ellos también conozcan, a pesar de su encarcelamiento, una nueva libertad y una nueva felicidad.

Para ir a llevar el mensaje, es necesario ser aceptado por las autoridades carcelarias. Para eso, hay que comunicar con el comité de los Centros de detención enviando un correo vía nuestro sitio Web [aa87.org](http://aa87.org) a la pestaña Comité Centres de Détention o Correctional Facilities. Una persona responsable se comunicará con usted con el fin de indicarle la marcha que hay que seguir.

Podemos hacer una diferencia en la vida de esta gente y en la nuestra.

**Vous avez une question à propos du Service? Vous n'êtes sûrement pas la seule personne à se la poser. Faites-en part à notre équipe de « chercheurs » qui vous débusera une réponse dans nos publications.**

***You have a question about AA service? Surely, you're not the only one looking for an answer. Share it with our team of researchers. They will find an answer for you from our literature.***

[echo-faq@aa87.org](mailto:echo-faq@aa87.org)

# AActualités



## Les douze concepts des Services Mondiaux des AA, ces méconnus

Lors de l'atelier du 14 mai dernier au BSR sur ce sujet, on nous a brièvement parlé des 12 concepts des AA et expliqué d'où ils viennent.

Les douze concepts des services mondiaux des AA ont été acceptés en 1962. Bill W., sachant qu'éventuellement il ne serait plus parmi nous, proposa lors d'une Conférence des Services généraux que celle-ci devrait finalement assumer l'autorité jusqu'alors détenue par les cofondateurs. Il est certain que pour chacun d'entre nous ces concepts ne sont pas faciles à interpréter. Bill W. les a écrits avec l'aide d'un avocat, d'où les termes plus légaux qui donnent parfois l'impression qu'ils sont faits plus pour la Cour que pour nous.

Il y a 5 concepts qui sont plus spirituels que les 7 autres, bien que ces derniers soient aussi empreints de spiritualité. Ces 7 concepts sont consacrés à la description des liens entre les divers éléments de la structure de service et de leur fonctionnement les uns par rapport aux autres.

Nous constatons que même si ces concepts ne sont pas connus de tous les membres, nous les utilisons parfois à notre insu dans nos groupes. Certes, on ne les récite pas souvent, mais ils sont vraiment importants pour la survie des AA. Chez les AA, tout se fait dans l'harmonie. Prenons par exemple la 5<sup>e</sup>

étape, qui parle d'intégrité et du dégonflement de l'égo. La 5<sup>e</sup> tradition, elle, nous conseille de ne faire qu'une seule chose à la perfection plutôt que plusieurs à moitié. Vient ensuite le 5<sup>e</sup> concept qui, lui, parle de démocratie et garantit que la minorité aura toujours une seconde chance de faire connaître son point de vue. Nous n'énumérerons pas les autres concepts, car cela prendrait beaucoup plus qu'une page...

Ce qui ressort des 12 concepts, c'est que nous devons avoir beaucoup, et je dis bien BEAUCOUP, d'humilité car ce n'est pas facile. On nous dit aussi que nous ne pouvons pas avoir deux têtes. C'est pourquoi, dans une administration soutenue et compétente, on ne retrouve qu'un chef, appuyé par tous les assistants dont il peut avoir besoin. Comme dans nos groupes, la rotation est importante dans toutes les sphères du service.

Il y a 3 choses qui sont presque immuables : les 12 étapes, les 12 traditions et le 12<sup>e</sup> concept. Si nous voulons leur apporter des changements importants, il nous faudra l'appui d'au moins les trois quarts des groupes AA à travers le monde.

AA fonctionne depuis 81 ans, donc il est vrai de dire que ça marche. Si vous voulez en savoir plus, il y aura un autre atelier sur les concepts au mois de novembre.

## Rassemblement provincial 2016

### Une autre belle journée sous le thème du Service

Plus de 350 membres se sont rencontrés à St-Hyacinthe le samedi 28 mai 2016 lors du rassemblement annuel des 4 Régions du Québec. Une atmosphère festive régnait en cette journée radieuse de 30 Celsius, comme pour souhaiter la bienvenue à la belle saison. Une rencontre où certains membres provenant des 4 coins de la province en ont profité pour mettre à jour leur coordonnées tandis que d'autres rencontraient pour la première fois les 4 délégués et l'administrateur territorial.

6 ateliers en français tenus en 2 séances portaient entre autres sur Nos Concepts Spirituels – qui a accueilli un nombre

record de participants, le Web-notre responsabilité, le Groupe AA là où tout commence et Le parrainage. Les anglophones de notre région avaient le choix entre 2 ateliers : le groupe et le parrainage. Malgré une chaleur accablante dans les classes de la polyvalente, les membres présents ont parlé le langage du cœur. Les ateliers et sessions en plénière étaient animés par des serveurs expérimentés.

Le clou de la journée fut sûrement le partage de 2 membres qui ont pris la parole juste avant la clôture. Ils en étaient à leur premier rassemblement; l'une de quelques mois seulement et l'autre membre après 10 années de mouvement. Comme quoi il n'y a pas de temps pour découvrir la grandeur de AA. Merci à tous votre participation.

**Vous aimeriez vous joindre à l'équipe du bulletin Écho comme reporter de la rubrique AActualités? Communiquez avec nous à : [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)**

**Would you like to join the Écho Bulletin team as a reporter for The AActualités Column? Contact us at : [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)**

**Service aux groupes / Group services**

Dates prévues pour les activités à venir / Scheduled dates for coming activities

Français	English
<b>Séminaires sur la structure des AA</b> BSR : 5 novembre et 3 décembre. Extérieur : 17 septembre (lieu à confirmer)	<b>AA Service Seminars</b> A.S.O.: October 1 <sup>st</sup>
<b>Les Douze Traditions</b> BSR : 11 septembre (9 h à midi)	<b>The Twelve Traditions</b> A.S.O.: October 29 <sup>th</sup> (A.M.)
<b>Les Douze Concepts</b> BSR : 13 novembre (9 h à midi)	<b>The Twelve Concepts</b> A.S.O.: November 26 <sup>th</sup> (A.M.)
<b>Entraide pour femmes en service BSR :</b> 16 octobre et 18 décembre (à 13 h)	<b>Support For Women in Service</b> A.S.O.: September 18 <sup>th</sup> (P.M.)

**Comité d'aide téléphonique: assistant à l'informatique**

Le Comité d'aide téléphonique cherche une personne ayant des connaissances minimales en ACCESS de Microsoft pour voir à l'entretien du programme "Recherche de réunion AA" utilisé par les serveurs de l'aide téléphonique dans 50% des appels. Cette personne verra également à l'entretien de tous les programmes utilisés pour les fins de l'Aide téléphonique. Pour plus d'informations, prière de contacter le coordonnateur au numéro (514) 921-4195 en laissant un message.

**Public Information: Anonymous, not Invisible**

The PI committee applauds all the efforts of the English Districts to carry the message to the alcoholic who suffers, especially 87-06, 87-07 and 87-08 who host roundups, 87-18 who hosts PSA writing workshops, 87-19 who is training members to carry out group inventories and 87-20 who keeps PI on its District Meeting Agenda. We encourage each and every member, PI Representative and GSR to make sure your Home Group and District practice a Group/District Inventory yearly. As whistleblower, the PI Committee is delegated to report breaches of anonymity, especially at the level of social media. Please do not let AA fall from within. #



CALENDRIER DES RÉUNIONS / MEETINGS' CALENDAR	Comités	Heure	Juil.	Août	Sept.
	grapevine@aa87.org	19 h		24	28
	lavina@aa87.org	19 h 30	20	—	21
	aidetelephonique@aa87.org	19 h	—	28	27
	archives@aa87.org	19 h 30	—	—	15
	centresdedetention@aa87.org	9 h	—	20	—
	centresdetraitement@aa87.org	19 h	—	24	—
	cmp@aa87.org	19 h	—	17	21
	communicationsinternes@aa87.org	17 h	—	—	12
	congres@aa87.org	19 h 30	—	1	5
	correctionalfacilities@aa87.org	13 h	—	21	—
	helpline@aa87.org	19 h	—	—	8
	Informationpublique@aa87.org	19 h	—	—	7
	lavigneaa@aa87.org	19 h 30	—	11	8
	publicinformation@aa87.org	18 h	—	3	7
	servicesauxgroupes@aa87.org	19 h	—	18	15
web@aa87.org	19 h	—	10	—	
Lieu – location : BSR – ASO, 3920 Rachel Est, Montréal					

**Du nouveau !**

Le Groupe de travail sur les publications de la Région 87 présente un nouvel outil pour transmettre le message à ceux qui sont envoyés aux AA par les tribunaux. Disponible sans frais au BSR, il complète bien la feuille d'attestation de présence aux réunions que la majorité des groupes accepte de signer. Un échantillon du dépliant a été distribué dans l'envoi postal de la fin juin. Jetez-y un coup d'œil!

**News Flash!**

The Work Group on Literature of Area 87 presents a new tool to help carrying the message to those who are referred to A.A. by the court. Available free of charge at the ASO, it completes the attendance sheet most of the groups sign. A sample of the leaflet was included in the late June mailing. Have a look at it!

# Congrès et autres événements

## Juillet 2016 – July 2016 – Julio 2016

22-24 – 37<sup>e</sup> Congrès AA du Bas St-Laurent – District 88-06 – CEGEP de Rimouski – 60, rue de l'Évêché Ouest – Rimouski – THÈME « NOUVEL ENVOL » – Participation Al-Anon et Alateen – Hébergement : résidence du CEGEP 1 800 463-0617, résidence de l'Université (418) 723-4311.

29-31 – 46<sup>e</sup> Congrès AA de Baie-Comeau – CEGEP de Baie-Comeau – 537, boul. Blanche – Baie-Comeau – THÈME « UNE AIDE AMICALE » – Ouverture vendredi à 19 h – Partages et décompte – Stationnement pour motorisés et camping sauvage disponible – Accès pour personnes à mobilité réduite – Info: Jean-Pierre B. (418) 296-9276 ou Alain B. à l'adresse courriel [web.district8909@gmail.com](mailto:web.district8909@gmail.com).

30 – Congrès Plein Air – Camp Val Notre-Dame – 100 Chemin Val Notre-Dame – Hérouxville – THÈME « FAVORISONS LE RAPPROCHEMENT » – 13 h à 19 h – Journée fraternelle de partage – Ceux qui veulent s'asseoir à l'extérieur devraient apporter leur chaise.

## Août 2016 – August 2016 – Agosto 2016

12-13 – 38<sup>e</sup> Congrès AA District 87-21 – Centre Jean-Paul Régimbal (Pères Trinitaires) – 200, boul. Robert – Granby – THÈME « MAIN DANS LA MAIN » – Ouverture vendredi à 19 h et samedi à 9 h – Participation Al-Anon – Contribution volontaire – Hébergement et repas disponibles sur place – Info : [congresgranby2016@hotmail.com](mailto:congresgranby2016@hotmail.com)

12-13 – 40<sup>e</sup> Congrès AA des Îles-de-la-Madeleine – École Marguerite d'Youville – 315, chemin Principal – Cap-aux-Meules – THÈME « UNE VAGUE D'ESPOIR » – Ouverture vendredi à 18 h 30 et samedi et dimanche à 9 h – Participation Al-Anon – Info : 418-986-4474

13 – 32<sup>e</sup> Journée de Gratitude District 87-14 – Parc régional des Grèves – 10350, route Marie-Victorin – Contrecoeur – THÈME « SOIF DE VIVRE » – Inscription à partir de 10 h – Participation Al-Anon – Il y aura un souper sur place – Bienvenue à tous!

13 – Journée Centre de Détention – CEGEP de Valleyfield – 169, rue Champlain – Salaberry-de-Valleyfield J6T 1X1 – THÈME « LIBERTÉ INTÉRIEURE » – Contribution volontaire – Inscription à compter de 8 h – Partages et mini-partages – Réunions en français, en anglais et en espagnol – Repas disponibles sur place.

20 – Épluchette de l'Est District 87-17 – Chalet Roger Rousseau – 7501, rue Rondeau – Anjou – Midi à 23 h – Le blé d'inde est gratuit! – Casse-croûte sur place et Méchoui.

# Convention & other Events

## Septembre 2016 – September 2016 – Septiembre 2016

4 – Congrès AA District 87-04 – Centre municipal – 160, boul. Monchamp – Saint-Constant – THÈME « ESPOIR ET LUMIÈRE » – 10 h à 22 h – Participation Al-Anon – Info : 514-884-5405

10 – 34<sup>e</sup> Congrès de Salaberry-de-Valleyfield – Camp Bosco – 663, boulevard du Bord de l'Eau – Salaberry-de-Valleyfield J6S 0B5 – THÈME « SOBRE ET HEUREUX » – Inscription dès 9 h – Participation Al-Anon – Contribution volontaire – Animation, décompte et danse – Repas disponibles sur place – Info : [aacongres.valleyfield@outlook.com](mailto:aacongres.valleyfield@outlook.com)

17 – 37<sup>e</sup> Congrès de Saint-Hyacinthe District 87-24 – Polyvalente Hyacinthe-Delorme – 2700, boul. T.D. Bouhard – Saint-Hyacinthe – THÈME « NOUVEAU BONHEUR » – Inscription à compter de 9 h – Participation Al-Anon/Alateen/MONQYPAA – Contribution volontaire – En soirée, théâtre, décompte, danse – Info : Gilles 514-984-1180

## Octobre 2016 – October 2016 – Octubre 2016

21-23 – Congrès Région 87 – Area 87 Convention – Centre des sciences de Montréal - Vieux Port – 2, rue de la Commune, Vieux-Montréal – THÈME « NOS LEGS EN ACTION » – THEME "OUR LEGACIES IN ACTION" – TEMA « NUESTRO LEGADOS EN ACCION ». Billets : prévente 20\$-40\$. (Voir feuillet annonce)

## Novembre 2016 – November 2016 – Noviembre 2016

4-6 – 34<sup>e</sup> Congrès AA de Repentigny – Polyvalente Jean-Baptiste-Meilleur – 777, boul. Iberville – Repentigny – THÈME « JE M'APPELLE... JE SUIS UN ALCOOLIQUE. ON VOUS ATTEND » – Ouverture vendredi à 19 h; samedi et dimanche à 9 h – Participation Al-Anon/Alateen – billet 12\$ à la porte – Conférences, danse et partages; brunch le dimanche.

11-13 – 2<sup>nd</sup> WAAFT (We Agnostics, Atheists & Free Thinkers) International AA Convention – Austin, TX – Ticket cost: \$30 USD – Info : [www.waafiaac.org](http://www.waafiaac.org)



## **Vous projetez un événement / Planning a Future Event?**

Les informations doivent parvenir au BSR, au plus tard le 30 août 2016, pour l'édition d'automne 2016 : [region@aa87.org](mailto:region@aa87.org) ou [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)

Information must be received at ASD, no later than August 30, 2016, for the Autumn 2016 Edition: [area@aa87.org](mailto:area@aa87.org) or [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)